

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 5350**

3 Şubat 2022 tarihinde Gebze'de imzalanan ekli Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler En Az Gelişmiş Ülkelerin Teknoloji Bankası Arasında Türkiye'nin Teknoloji Bankasına Finansal Katkısının Yenilenmesi Hakkında Anlaşmanın onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

23 Mart 2022

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE BİRLEŞMİŞ MİLLETLER EN AZ GELİŞMİŞ ÜLKELERİN TEKNOLOJİ BANKASI ARASINDA TÜRKİYE'NİN TEKNOLOJİ BANKASINA FİNANSAL KATKISININ YENİLENMESİ HAKKINDA ANLAŞMA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Birleşmiş Milletler En Az Gelişmiş Ülkelerin (EAGÜ) Teknoloji Bankası (bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaklardır),

71/251 sayılı Genel Kurul kararı uyarınca, EAGÜ'lerin Teknoloji Bankası (bundan böyle "Banka" olarak anılacaktır) kurulduğundan ve 23 Aralık 2016 tarihinde Teknoloji Bankası Tüzüğü (bundan böyle "Tüzük" olarak anılacaktır) kabul EDİLDİĞİNDEN;

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle "Hükümet" olarak anılacaktır) Banka'ya ev sahipliği yaptığından ve Banka için ofis binası (bundan böyle "Bina" olarak anılacaktır) ve ekipmanları SAĞLADIĞINDAN;

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Birleşmiş Milletler 22 Eylül 2017 tarihinde Türkiye Cumhuriyeti ile Birleşmiş Milletler arasında Bankanın kurulmasına ilişkin bir Anlaşma (bundan böyle "Ev Sahibi Ülke Anlaşması" olarak anılacaktır) İMZALADIKLARINDAN;

Ev Sahibi Ülke Anlaşmasının XXVII. maddesi uyarınca Taraflar, Binanın doluluk ve kullanımına ilişkin hüküm ve koşulları ve Katkı Payının ödenmesi ile ilgili koşulları belirleyen bir Anlaşma İMZALADIKLARINDAN;

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler arasında, En Az Gelişmiş Ülkelerin Teknoloji Bankasına Yönelik Finansal ve Aynı Destek Anlaşması (bundan böyle "Finansal ve Aynı Destek Anlaşması" olarak anılacaktır), 22 Eylül 2017 tarihinde imzalandığından ve 1 Ekim 2019 tarihinde TADİL EDİLDİĞİNDEN;

Hükümet, Bankaya olan finansal katkılarını (bundan böyle "Katkı Payı" olarak anılacaktır) yenilemeye KARAR VERDİĞİNDEN;

Aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

Madde 1 (Amaç)

İşbu Anlaşmanın amacı, Hükümetin Bankaya Katkısının yenilenmesi ile ilgili düzenlemeleri ve koşulları ortaya koymaktır.

Madde 2 (Finansal Katkı)

1. Birleşmiş Milletler, Tüzükte belirtildiği şekilde fonların alınması ve yönetimi için Mali Düzenlemeleri ve Kuralları kapsamında bir güven fonu oluşturmuştur. Güven fonu ve bundan finanse edilen faaliyetler, Teknoloji Bankası Tüzüğü ve geçerli Birleşmiş Milletler yönetmelikleri, kuralları ve politikalarına uygun olarak yönetilir.

2. Güven fonu detayları aşağıdaki gibidir:

EAGÜ'lerin Teknoloji Bankası'nın kuruluşunu ve işlevsel hale getirilmesini desteklemek için Güven Fonu (Fon 32OTB)

Banka Adı: JP Morgan Chase Bank, International Agencies Bank Group

Banka Adresi: 4 Chase Metrotech, 14th floor
Brooklyn, NY 11245, USA

Hesap Adı: United Nations General Trust Fund

Banka Hesap No: 485-0019-69

SWIFT kodu: CHASUS33

ABA Numarası: 021-000-021

3. Hükümet, Banka'ya Katkısını güven fonu aracılığıyla ve 4 ile 5 numaralı fıkralarda belirtilen şekilde ve aşağıdaki 3. Madde temelinde yeniler.

4. Hükümet'in Bankaya Katkısı, 2022'den 2026'ya kadar beş (5) yıl boyunca yıllık toplam 1,7 milyon ABD Doları olacaktır. Hükümet, Banka'nın faaliyetlerindeki ilerleme ve kaynak çeşitliliği konusundaki kendi değerlendirmesine bağlı olarak bir artış yapmak için yıllık finansal katkısını gözden geçirebilir.

5. Yukarıdaki 3. ve 4. fıkralarda belirtilen Katkı, anlaşmanın yürürlüğe girmesine bağlı olarak, 2022'den 2026'ya kadar her yıl en geç 15 Ocak tarihine kadar Banka'nın güven fonuna yatırılır.

6. Hükümet'in Katkısı olan miktarın üzerine işleyen faizler, Banka tarafından tutulan ve Banka Tüzüğü'nün ilgili hükümlerine göre kullanılan Banka'nın emanet fonuna alacak olarak kaydedilir.

7. İşbu Anlaşmanın süresinin sona ermesi veya Anlaşmanın feshedilmesi üzerine kalan Katkı Payı ve/veya bu payın üzerine işleyen faizler bulunması durumunda ve bu durumdan kaynaklı yasal bağlayıcılığı olan tüm taahhütler yerine getirildikten sonra, Taraflar, Bankanın idari ve işletme giderlerini karşılamak için kalan bakiyenin sonraki yıllarda nasıl kullanılacağına müştereken karar verirler.

8. Taraflar, en geç 2025 yılı sonuna kadar, Hükümetin işbu Anlaşma ile Finansal ve Aynı Destek Anlaşması kapsamındaki finansal ve finansal olmayan taahhütlerini sürdürmesi konusunda istişarelerde bulunmayı kabul ederler.

9. Emanet fonu, yalnızca Birleşmiş Milletler Mali Yönetmelikleri ve Şartları'nda ve yürürlükteki politikalarda belirtilen iç ve dış denetim prosedürlerine tabi olur.

Madde 3 (Katkının Kullanımı)

1. Banka, her yıl sonunda Hükümetin 2022-2026 dönemi finansal katkılarının kullanılmasına ilişkin yıllık değerlendirme raporlarını sunar.

2. Banka, 2022 yılı Katkı Payı transfer edilmeden önce finansal katkıların planlı kullanımına ilişkin stratejik planını Hükümet ile paylaşır. Söz konusu strateji belgesinde, ortaya çıkması beklenen etki ve sonuçların yanı sıra, temel performans göstergeleri de yer alır. Bankanın kaynak seferberliği stratejisi Hükümetle ayrıca paylaşılır.

3. Hükümetin her yıl için finansal katkısı transfer edilmeden önce, Banka, 2023 yılından itibaren ilgili yıl için planlanan faaliyetleri özetleyen bir proje belgesi görevi görecektir olan yıllık çalışma planını sunar. İlgili faaliyetler, Türkiye'nin katkıları ve bu katkıların beklenen sonuçları ile kilit performans göstergelerine karşılık olacak şekilde hayata geçirilir. Bir önceki yıla ait çalışma planından büyük sapmalar olması durumunda, müteakip yılın çalışma planında, daha önce karşılaşılan zorlukların bir özetine ve bunların tekrarını önlemeye yönelik stratejilere yer verilir.

4. Taraflardan herhangi birinin ricası üzerine, yukarıda 3. Madde'de yer alan çalışma planındaki faaliyetlerin uygulanması ve izlenmesine ilişkin olarak, Hükümet ve Banka temsilcileri arasında düzenli istişare toplantıları yapılır.

Madde 4 (Ortak Programlar)

1. Aynı bir anlaşmanın konusu olacak şekilde, Hükümet, çoğunluğu Türkiye'deki ileri teknoloji ekosisteminden yararlanacak ortak projeler şeklinde olmak üzere, konuyla ilgili ve uygun alanlarda, Banka'ya desteğine ilavede bulunmaya hazırdır.

2. Hükümet, ortaklaşa belirlenecek özgül konularda, Sürdürülebilir Kalkınma Hedefleri ile ilgili bu tür ortak projeleri desteklemek amacıyla, 2022'den 2026'ya kadar beş (5) yıl süreyle Banka'ya yıllık 200.000 ABD Dolarına kadar ilave finansal katkı sağlar.

3. Banka, bu tür ortak projeler için alanların belirlenmesine de temel oluşturacak olan En Az Gelişmiş Ülkelerin ihtiyaç ve beklentilerini değerlendirmeye devam eder.

Madde 5 (Uyuşmazlıkların Çözümü)

İşbu Anlaşma'nın yorumlanmasından veya uygulanmasından kaynaklanan herhangi bir ihtilaf veya anlaşmazlık, müzakere yoluyla veya Ev Sahibi Ülke Anlaşması'nın 28. Maddesi'nde belirtilen prosedürlere başvurularak çözülür.

Madde 6 (Genel Hükümler)

- İşbu Anlaşma, her iki Tarafın imzasına tabidir. Hükümetin, Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını Birleşmiş Milletler'e bildirdiği günü takip eden ayın ilk günü yürürlüğe girer.
- Taraflardan biri, diğer Tarafa, Anlaşmayı sona erdirme kararını en az on iki (12) ay önceden yazılı olarak bildirdiği takdirde, işbu Anlaşma sona erdirilebilir. Tarafların işbu Anlaşma kapsamında üstlendikleri yükümlülükler, faaliyetlerin düzgün bir şekilde neticelendirilmesine, personelin, fonların ve varlıkların geri çekilmesine, Taraflar arasındaki hesapların kapatılmasına ve herhangi bir alt yükleniciye, danışmana ve tedarikçiye ilişkin gerekli akdi yükümlülüklerin yerine getirilmesine olanak sağlamak için ihtiyaç duyulduğu ölçüde Anlaşmanın feshinden sonra da geçerliliğini sürdürür.
- İşbu Anlaşma, Tarafların karşılıklı yazılı rızaları ile herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Değişiklikler, bu Maddenin 1. fıkrasında belirtilen aynı yasal usule uygun biçimde yürürlüğe konur.
- İşbu Anlaşmadaki hiçbir husus, yan kuruluşları da dâhil olmak üzere, Birleşmiş Milletler'in herhangi bir ayrıcalık ve dokunulmazlığından açık veya zımnî bir feragat olarak kabul edilmez.
- Hükümet, işbu Anlaşmanın Türkçeye resmi tercümesini temin eder.

Gebze'de, 3 Şubat 2022 tarihinde, İngilizce dilinde, iki nüsha halinde imzalanmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ADINA

(imza)

Esen Altuğ

*Büyükelçi, Çok Taraflı Ekonomik İşler
Genel Müdür Vekili*

Dışişleri Bakanlığı

BİRLEŞMİŞ MİLLETLER EAGÜ'LERİN TEKNOLOJİ BANKASI ADINA

(imza)

Taffere Tesfachew

İcra Direktör Vekili

*Birleşmiş Milletler EAGÜ'lerin
Teknoloji Bankası*

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND THE UNITED NATIONS TECHNOLOGY BANK FOR LDCs ON THE REPLENISHMENT OF TURKEY'S FINANCIAL CONTRIBUTION TO THE TECHNOLOGY BANK

The Government of the Republic of Turkey and the United Nations Technology Bank for Least Developed Countries (LDCs) (hereinafter “the Parties”),

WHEREAS pursuant to General Assembly resolution 71/251, the Technology Bank for the LDCs (hereinafter “the Bank”) has been established and the Charter of the Technology Bank has been adopted (hereinafter “the Charter”) on 23 December 2016.

WHEREAS the Government of the Republic of Turkey (hereinafter “the Government”) has been hosting the Bank and providing office premises and equipment for the Bank (hereinafter “the Premises”);

WHEREAS the Government of the Republic of Turkey and the United Nations concluded on 22 September 2017 an Agreement between the Republic of Turkey and the United Nations concerning the establishment of the Bank (hereinafter “Host Country Agreement”);

WHEREAS pursuant to Article XXVII of the Host Country Agreement, the Parties concluded an Agreement setting out the terms and conditions for the occupancy and use of the Premises and the disbursement of the Contribution;

WHEREAS the Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the United Nations on Financial and In-Kind Support for the Technology Bank for the Least Developed Countries (hereinafter “Financial and In-Kind Support Agreement”); was concluded on 22 September 2017 and amended on 1 October 2019.

WHEREAS the Government has decided to replenish its financial contributions to the Bank (hereinafter “the Contribution”);

Hereby agree as follows:

Article 1 (Purpose)

The purpose of this Agreement is to set forth the arrangements and conditions related to the replenishment of the Contribution of the Government to the Bank.

Article 2 (Financial Contribution)

1. The United Nations has established a trust fund under its Financial Regulations and Rules for the receipt and administration of the funds as provided for in the Charter. The trust fund and the activities financed from it shall be administered in accordance with the Charter of the Technology Bank and applicable United Nations regulations, rules and policies.

2. The trust fund details are as follows:

Trust Fund to support the launch and operationalization of the Technology Bank for LDCs (Fund 32OTB)

Bank Name: JP Morgan Chase Bank, International Agencies Bank Group

Bank Address: 4 Chase Metrotech, 14th floor
Brooklyn, NY 11245, USA

Account Name: United Nations General Trust Fund

Bank Account No: 485-0019-69

SWIFT code: CHASUS33

ABA Number: 021-000-021

3. The Government will replenish its Contribution to the Bank through the trust fund and in the manner set forth in subparagraphs 4 and 5 and on the basis of Article 3 below.

4. The Government's Contribution to the Bank will be in the sum of 1.7 million US Dollars annually for five (5) years from 2022 to 2026. The Government may review its annual financial contribution for an increase subject to its assessment of the progress in the activities and resource diversification of the Bank.

5. The Contribution set out in subparagraphs 3 and 4 above will be deposited annually in the Bank's trust fund no later than 15 January of each year from 2022 to 2026, subject to the entry into force of the agreement.

6. Any interest accrued to the Government's Contribution shall be credited to the Bank's trust fund, retained by the Bank and utilized in accordance with the relevant provisions of the Charter of the Bank.

7. In case of any remaining Contribution and/or accrued interest upon the expiry or termination of the term of this Agreement, and after all legally binding commitments are satisfied therefrom, the Parties will jointly decide how to use such remaining balance to cover the administrative and operational costs of the Bank in subsequent years.

8. The Parties agree that, no later than the end of 2025, they will consult on the Government's continuation of both the financial and non-financial undertakings under this Agreement and the Financial and In-Kind Support Agreement.

9. The trust fund shall be subject exclusively to the internal and external auditing procedures laid down in the United Nations Financial Regulations and Rules and applicable policies.

Article 3 (Utilization of the Contribution)

1. The Bank will submit annual assessment reports on the utilization of the Government's financial contributions for the period 2022-2026 at the end of each year.

2. The Bank will share its strategic plan with the Government on the planned utilization of its financial contributions prior to the transfer of the Contribution for 2022. This strategy document will include its expected impact and results as well as key performance indicators. The Bank's resource mobilization strategy will be shared separately with the Government.

3. Prior to the transfer of the Government's financial contribution for each year and starting with 2023, the Bank will submit a yearly work plan that will serve as a project document outlining the activities planned for that year, which will be materialized with Turkey's contributions and their expected outcomes against key performance indicators. In case of major deviations from the work plan for the previous year, the consecutive year's work plan will include a summary of the difficulties encountered and strategies to prevent their reoccurrence.

4. Regular consultation meetings will be held between the representatives of the Government and the Bank on the request of either party regarding the implementation and monitoring of the activities in the work plan in Paragraph 3 above.

Article 4 (Joint Programs)

1. Subject to a separate agreement, the Government is ready to supplement its support to the Bank in relevant and appropriate areas, mainly in the form of joint projects that would benefit from the advanced technology ecosystem in Turkey.

2. The Government will provide an additional financial contribution to the Bank of up to 200,000 US Dollars annually for five (5) years from 2022 to 2026 to support such joint projects relevant to Sustainable Development Goals on specific topics to be jointly determined.

3. The Bank will continue to assess the needs and expectations of the Least Developed Countries that will also provide a basis for identifying the areas for such joint projects.

Article 5 (Settlement of Disputes)

Any controversy or dispute arising from the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled by negotiation or by resorting to the procedures set out in Article XXVIII of the Host Country Agreement.

Article 6 (General Provisions)

1. This Agreement shall be subject to the signature of both Parties. It shall enter into force on the first day of the month following the day the Government has notified the United Nations that the necessary internal legal procedures required for its entry into force have been fulfilled.
2. This Agreement may be terminated by either Party by giving at least twelve (12) months prior written notice to the other Party of its decision to terminate this Agreement. The obligations assumed by the Parties under this Agreement will survive the termination of the Agreement to the extent necessary to permit the orderly conclusion of activities, the withdrawal of personnel, funds and property, the settlement of accounts between the Parties and the settlement of contractual liabilities that are required in respect of any subcontractors, consultants and suppliers.
3. This Agreement may be amended by mutual written consent of the Parties at any time. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under Paragraph 1 of this Article.
4. Nothing in this Agreement shall be deemed a waiver, express or implied, of any of the privileges and immunities of the United Nations, including its subsidiary organs.
5. The Government shall provide an official translation of this Agreement into Turkish.

Signed in duplicate in the English language at Gebze on this 3rd day of February 2022.

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF TURKEY**

**FOR THE UNITED NATIONS
TECHNOLOGY BANK FOR LDCs**

Esen Altuğ
Ambassador, Acting Director General for
Multilateral Economic Affairs
Ministry of Foreign Affairs

Taffere Tesfachew
Acting Managing Director
United Nations Technology Bank for
LDCs